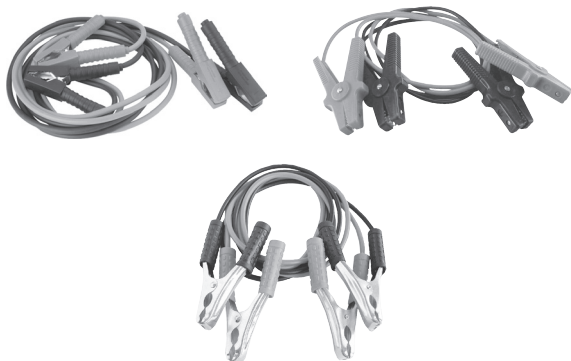


9606, 9608, 9609

Startovací kabely / CZ

Štartovacie káble / SK

Indítókábel / HU



Původní návod k použití

Preklad pôvodného návodu na použitie

Az eredeti felhasználói kézikönyv fordítása

Úvod

Vážený zákazníku,

děkujeme za důvěru, kterou jste projeвили značce Extol zakoupením tohoto výrobku.

Výrobek byl podroben zevrubným testům spolehlivosti, bezpečnosti a kvality předepsaných normami a předpisy Evropské Unie.

S jakýmkoli dotazy se obraťte na naše zákaznické a poradenské centrum:

www.extol.cz

Fax: +420 225 277 400

Tel.: +420 222 745 130

Výrobce: Madal Bal a. s., Průmyslová zóna Příluky 244, 76001 Zlín, Česká republika

Datum vydání: 1.7.2014

I. Technické údaje

Objednávací číslo	9606	9608	9609
Určeno pro napětí/proud	12-24 V= /120 A	12-24 V= /200 A	12-24 V= /400 A
Délka kabelů	2,5 m	3 m	3,5 m

II. Charakteristika

Startovací kabely Extol Craft jsou určeny k nastartování vozidla s vybitou baterií pomocí vozidla s nabitou baterií. Propojení za takovýmto účelem je možné pouze pokud mají baterie obou vozidel stejné napětové a proudové parametry.

III. Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Přečtěte si všechny pokyny uváděné v tomto návodu k použití. Nedodržení všechkých následujících pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, ke vzniku požáru a/nebo ke zranění osob. Výrobce neodpovídá za věcné škody a úrazy osob, které byly způsobeny nedodržáním pokynů.
- Během nabíjení dochází k úniku plynu z autobaterie. Tento plyn se může vznítit při zkratu v důsledku nesprávného postupu při propojování baterií.
- V blízkosti nabíjené autobaterie zamezte přístupu jakéhokoliv zdroje ohně a sálavého tepla a zajistěte dostatečně odvětrávaný prostor.
- Při práci používejte ochranné brýle a rukavice. Autobaterie

obsahuje roztok kyseliny sírové, což je silná žiravina. Dojde-li k potřísnění pokožky či kontaktu očí s elektrolytem, postižené místo důkladně omyjte porodem tekoucí vody a dle závažnosti vyhledejte lékařskou pomoc.

IV. Propojení autobaterií startovacími kabely

⚠ UPOZORNĚNÍ

- Spojte pouze póly stejné polarity.
 - Vždy připojujte kladný pól vybité baterie ke kladnému pólu nabitě baterie. Nikdy ne naopak!
 - Kabely připojujte tak, aby celiství svorek měly co nejlepší kontakt s místem připojení.
1. Nastartujte vozidlo, jehož baterie bude použita pro nabíjení vybité baterie druhého vozidla.
 2. Červený kabel připojte ke kladnému pólu vybité baterie a pak jej připojte ke kladnému pólu nabitě baterie.
 3. Černý kabel připojte k zápornému pólu vybité baterie a druhý konec kabelu připojte na vodivou část motoru téhož vozidla.

4. Nastartujte vozidlo s prázdnou baterií. Pokud se vám vozidlo nepodaří nastartovat do 10 sekund, pak startování přerušete a pokud zopakujete nejdříve za půl minuty. Pokud se vám vozidlo nepodaří nastartovat ani po několika pokusech, kontaktujte váš autoservis.
5. Odpojte černý kabel a poté červený kabel.

POZNÁMKA:

Po nastartování vozidla s vybitou baterií je nutné nechat běžet motor dostatečně dlouho, aby alternátor mohl baterii dobít.

V. Likvidace odpadu



Výrobek obsahuje elektronické součásti, které jsou nebezpečným odpadem. Podle evropské směrnice 2012/19 EU se elektrická zařízení nesmějí vyřazovat do směšného odpadu, ale je nezbytné jej odevzdat k ekologické likvidaci na

k tomu určená sběrná místa. Informace o těchto místech obdržíte na obecním úřadu.

VI. Odpovědnost za vady a záruční podmínky

ODPOVĚDNOST ZA VADY (ZÁRUKA)

Dne 1.1.2014 vstoupil v účinnost zákon č. 89/2012 Sb. ze dne 3. února 2012 a k tomuto datu se ruší zákony 40/1964 Sb.; 513/1991 Sb. a 59/1998 Sb. ve znění pozdějších předpisů. Firma Madal Bal a.s. v souladu s tímto zákonem přebírá odpovědnost za vady na Vámi zakoupený výrobek po dobu 2 let od data prodeje. Uplatnění nároku na bezplatnou záruční opravu se řídí zákonem č. 89/2012 Sb. Při splnění níže uvedených obchodních podmínek, které jsou v souladu s tímto zákonem, Vám výrobek bezplatně opraví smluvní servis firmy Madal Bal, a.s.

ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

- 1) Prodávající je povinen spotřebiteli zboží předvést (pokud to jeho povaha umožňuje) a vystavit doklad o koupi v souladu se zákonem. Všechny údaje v dokladu o koupi musí být vypsaný nesmazatelným způsobem v okamžiku prodeje zboží.
- 2) Již při výběru zboží pečlivě zvažte, jaké funkce a činnosti od výrobku požadujete. To, že výrobek nevyhovuje Vaším pozdějším technickým nárokům, není důvodem k jeho reklamaci.

- 3) Při uplatnění nároku na bezplatnou opravu musí být zboží předáno s řádným dokladem o koupi.
- 4) Pro přijetí zboží k reklamaci by mělo být pokud možno očistěno a zabaleno tak, aby při přepravě nedošlo k poškození (nejlépe v originálním obalu). V zájmu přesné diagnostiky závady a jejího dokonalého odstranění spolu s výrobkem zašlete i jeho originální příslušenství.
- 5) Servis nese odpovědnost za zboží poškozené přepravcem.
- 6) Servis dále nese odpovědnost za zaslání příslušenství, které není součástí základního vybavení výrobku. Výjimkou jsou případy, kdy příslušenství nelze odstranit z důvodu vady výrobku.
- 7) Odpovědnost za vady („záruka“) se vztahuje na skryté a viditelné vady výrobku.
- 8) Záruční opravu je oprávněn vykonávat výhradně autorizovaný servis značky Extol.
- 9) Výrobce odpovídá za to, že výrobek bude mít po celou dobu odpovědnosti za vady vlastnosti a parametry uvedené v technických údajích, při dodržení návodu k použití.
- 10) Nárok na bezplatnou opravu zaniká, jestliže:
 - a) výrobek nebyl používán a udržován podle návodu k obsluze.
 - b) byl proveden jakýkoliv zásah do konstrukce stroje bez předchozího písemného povolení vydaného firmou Madal Bal a.s. nebo autorizovaným servisem značky Extol.
 - c) výrobek byl používán v jiných podmínkách nebo k jiným účelům, než ke kterým je určen.
 - d) byla některá část výrobku nahrazena neoriginální součástí.
 - e) k poškození výrobku nebo k nadměrnému opotřebení došlo vinou nedostatečné údržby.
 - f) výrobek havaroval, byl poškozen vyšší mocí či nedbalostí uživatele.
 - g) škody vzniklé působením vnějších mechanických, teplotních či chemických vlivů.
 - h) vady byly způsobeny nevhodným skladováním, či manipulací s výrobkem.
 - i) výrobek byl používán (pro daný typ výrobku) v agresivním prostředí např. prašném, vlhkém.
 - j) výrobek byl použit nad rámec přípustného zatížení.
 - k) bylo provedeno jakékoliv falšování dokladu o koupi či reklamaci zprávy.

- 11) Odpovědnost za vady se nevztahuje na běžné opotřebení výrobku nebo na použití výrobku k jiným účelům, než ke kterým je určen.
- 12) Odpovědnost za vady se nevztahuje na opotřebení výrobku, které je přirozené v důsledku jeho běžného používání, např. obroušení brusných kotoučů, nižší kapacita akumulátoru po dlouhodobém používání apod.
- 13) Poskytnutím záruky nejsou dotčena práva kupujícího, která se ke koupi věci váží podle zvláštních právních předpisů.
- 14) Nelze uplatňovat nárok na bezplatnou opravu vady, na kterou již byla prodávajícím poskytnuta sleva. Pokud si spotřebitel výrobek svépomocí opraví, pak výrobce ani prodávající nenese odpovědnost za případné poškození výrobku či újmu na zdraví v důsledku neodborné opravy či použití neoriginálních náhradních dílů.

ZÁRUČNÍ A POZÁRUČNÍ SERVIS

Pro uplatnění práva na záruční opravu zboží se obraťte na obchodníka, kde jste zboží zakoupili. Pro pozáruční opravu se můžete také obrátit na náš autorizovaný servis. Nejbližší servisní místa naleznete na www.extol.cz. V případě dotazů Vám poradíme na zákaznické lince 222 745 130.

ES Prohlášení o shodě

Výrobce Madal Bal, a.s. • Bartošova 40/3, 760 01 Zlín • IČO: 49433717

prohlašuje,

že následně označená zařízení na základě své koncepce a konstrukce, stejně jako na trh uvedená provedení odpovídají příslušným požadavkům Evropské unie.

Při námi neodsouhlasených změnách zařízení ztrácí toto prohlášení svou platnost.

EXTOL CRAFT 9606, 9608, 9609

Startovací kabely

byly navrženy a vyrobeny ve shodě s následujícími normami:
EN 55022; EN 61000-6-3+A1; EN 61000-6-1; DIN ISO 72553; EN 62321

a následujícími předpisy:

2004/108 EC
2011/65 EU

Ve Zlíně:
1.7.2014



Martin Šenkýř
člen představenstva a.s.

Úvod

Vážený zákazník, děkujeme za důvěru, kterou ste prejavili značke Extol kúpou tohto výrobku. Výrobok bol podrobený dôkladným testom spoľahlivosti, bezpečnosti a kvality predpísaných normami Európskej únie.

S akýmkoľvek otázkami sa obráťte na naše zákaznické a poradenské centrum:

www.extol.sk

Fax: +421 2 212 920 91

Tel.: +421 2 212 920 70

Výrobca: Madal Bal a. s., Průmyslová zóna Příluky 244, 76001 Zlín, Česká republika

Dátum vydania: 1.7.2014

I. Technické údaje

Objednávacie číslo	9606	9608	9609
Určené pre napätie/prúd	12-24 V= /120 A	12-24 V= /200 A	12-24 V= /400 A
Dĺžka káblov	2,5 m	3 m	3,5 m

II. Charakteristika

Štartovacie káble Extol Craft sú určené na štartovanie vozidla s vybitou batériou pomocou vozidla s nabitou batériou. Prepojenie s takýmto cieľom je možné iba vtedy, ak majú batérie oboch vozidiel rovnaké napätové a prúdové parametre.

III. Bezpečnostné pokyny

- Prečítajte si všetky pokyny uvádzané v tomto návode na použitie. Nedodržanie všetkých nasledujúcich pokynov môže viesť k úrazu elektrickým prúdom, k vzniku požiaru a/alebo k zraneniu osôb. Výrobca nezodpovedá za vecné škody a úrazy osôb, ktoré boli spôsobené nedodržaním pokynov.
- Počas nabíjania dochádza k úniku plynu v dôsledku nesprávneho postupu pri prepájaní batérií.
- V blízkosti nabíjanej autobaterie zamedzte prístupu akéhokoľvek zdroja ohňa a sálavého tepla a zaistite dostatočné vetranie priestoru. Výpary nevychujte.
- Pri práci používajte ochranné okuliare a rukavice. Autobaterie obsahujú roztok kyseliny sírovej, čo

je silná zieravina. Ak dôjde k zasiahnutiu pokožky či kontaktu očí s elektrolytom, postihnuté miesto dôkladne umyte poruďem tečúcej vody a podľa závažnosti vyhľadajte lekársku pomoc.

IV. Prepojenie autobaterií štartovacími káblami

UPOZORNENIE

- Spájajte iba póly s rovnakou polaritou.
- Vždy pripájajte kladný pól vybité batérie ku kladnému pólu nabitých batérií. Nikdy nie naopak!
- Káble pripájajte tak, aby čeluste svoriek mali čo najlepší kontakt s miestom pripojenia.

1. Naštartujte vozidlo, ktorého batéria bude použitá na nabíjanie vybitých batérií druhého vozidla.
2. Červený kábel pripojte ku kladnému pólu vybitých batérií a potom ho pripojte ku kladnému pólu nabitých batérií.
3. Čierny kábel pripojte k zápornému pólu vybitých batérií.

baterie a druhý koniec kábla pripojte na vodivú časť motora toho istého vozidla.

- Naštartujte vozidlo s prázdnuou batériou. Pokiaľ sa vám vozidlo nepodarí naštartovať do 10 sekúnd, potom štartovanie prerušte a pokus opakujte najskôr o pol minúty. Pokiaľ sa vám vozidlo nepodarí naštartovať ani po niekoľkých pokusoch, kontaktujte váš autoservis.
- Odpojte čierny kábel a potom červený kábel.

POZNÁMKA:

Po naštartovaní vozidla s vybitou batériou je nutné nechať bežať motor dostatočne dlho, aby alternátor mohol batériu dobíť.

V. Likvidácia odpadu



Výrobok obsahuje elektronické súčasti, ktoré sú nebezpečným odpadom. Podľa európskej smernice 2012/19/EU sa elektrické zariadenia nesmú vyhadzovať do komunálneho odpadu, a je nevyhnutné, aby ste ich odovzdali na ekologickú likvidáciu na k tomu určené zberné miesta.

Informácie o týchto miestach obdržíte na obecnom úrade.

VI. Záručná lehota a podmienky

ZÁRUČNÁ LEHOTA

Dňa 01.01.2003 vstúpil v účinnosť zákon č. 136/2002 Sb. zo dňa 15.03.2002, ktorým sa mení zákon č. 40/1964 Sb. a zákon č. 65/1965 Sb. vo znenie neskorších predpisov. Firma Madal Bal a.s. v súlade s týmto zákonom poskytuje na Vami zakúpený výrobok záruku dva roky od data predaja. Pri splnení záručných podmienok (uvedeno nižšie) Vám výrobok počas tejto doby bezplatne opraví autorizovaný servis firmy Madal Bal a.s. (servisná miesta sú na stránkach www.extol.sk).

ZÁRUČNÉ PODMIENKY

- Preďavajúci je povinný spotrebiteľovi tovar predviesť a riadne vyplniť záručný list. Všetky údaje musia byť v záručnom liste vypísané nezmazateľným spôsobom v okamihu predaja tovaru.
- Už pri výbere tovaru starostlivo zvažte, aké funkcie a činnosti od výrobcu požadujete. To, že výrobok

nevyhovuje Vaším neskorším technickým nárokom, nie je dôvodom na jeho reklamáciu.

- Pri uplatnení nároku na záručnú opravu musí byť tovar odovzdaný s riadne vyplneným originálom záručného listu alebo iným dokladom o kúpe.
- V prípade reklamácie musí byť tovar odovzdaný v čistom stave, zbavený prachu či špiny a zabalený najlepšie v originálnom obale tak, aby pri preprave nedošlo k poškodeniu. V záujme presnej diagnostiky poruchy a jej dokonalého odstránenia spolu s výrobkom zašlite aj jeho originálne príslušenstvo.
- Servis nenesie zodpovednosť za tovar poškodený prepravcom.
- Servis ďalej nenesie zodpovednosť za zaslané príslušenstvo, ktoré nie je súčasťou základného vybavenia výrobku. Výnimkou sú prípady, kedy príslušenstvo nie je možné odstrániť z dôvodu chyby výrobcu.
- Záruka sa vzťahuje výlučne na závady spôsobené chybou materiálu, výrobnou montážou alebo technológiou spracovania.
- Táto záruka nie je na ujmu zákonným právam, ale je dodatkom k nim.
- Záručnú opravu je oprávnený vykonávať výhradne autorizovaný servis značky Extol.
- Výrobca zodpovedá za to, že výrobok bude mať po celú záručnú lehotu vlastnosti a parametre uvedené v technických údajoch, pri dodržaní návodu na použitie. Zároveň si vyhradzuje právo na konštrukčné zmeny bez predchádzajúceho upozornenia.
- Nárok na záruku zaniká, ak:
 - výrobok nebol používaný a udržiavaný podľa návodu na obsluhu.
 - bol vykonaný akýkoľvek zásah do konštrukcie stroja bez predchádzajúceho písomného povolenia vydaného firmou Madal Bal s.r.o., alebo zmluvným servisom.
 - výrobok bol používaný v iných podmienkach alebo na iné účely, než na ktoré je určený.
 - bola niektorá časť výrobku nahradená neoriginálnou súčasťou.
 - došlo k poškodeniu výrobku alebo k nadmernému opotrebeniu vinou nedostatočnej údržby.
 - výrobok havaroval alebo bol poškodený vyššou mocou.
 - škody vznikli pôsobením vonkajších mechanických, teplotných či chemických vplyvov.

- chyby boli spôsobené nevhodným skladovaním, či manipuláciou s výrobkom.
- výrobok bol používaný (pre daný typ výrobku) v agresívnom prostredí napr. prašnom, vlhkom.
- výrobok bol použitý nad rámec prípustného zaťaženia.
- bolo vykonané akékoľvek falšovanie záručného listu alebo dokladu o kúpe.

12. Výrobca nezodpovedá za chyby výrobcu spôsobené bežným opotrebením alebo použitím výrobku na iné účely, než na ktoré je určený.

- Záruka sa nevzťahuje na opotrebenie výrobku, ktoré je prirodzené v dôsledku jeho bežného používania, napr. obrusenie brúsnych kotúčov, nižšia kapacita akumulátora po dlhodobom používaní apod.
- Poskytnutím záruky nie sú dotknuté práva kupujúceho, ktoré sa ku kúpe viažu podľa osobitných právnych predpisov.

ZÁRUČNÝ A POZÁRUČNÝ SERVIS VYKONÁVA DISTRIBÚTOR

Madal Bal s.r.o., Stará Vajnorská 37, 831 04 Bratislava

Fax: +421 2 212 920 91 Tel.: +421 2 212 920 70 E-mail: servis@madalbal.sk

ES Vyhlásenie o zhode

Výrobca Madal Bal, a.s. - Bartošova 40/3, 760 01 Zlín - IČO: 49433717

prehlasuje, že následne označené zariadenie na základe svojej koncepcie a konštrukcie, rovnako ako na trh uvedená provedení zodpovedajú príslušným požiadavkám Európskej únie. Pri nami neodsúhlasených zmenách zariadenia stráca toto vyhlásenie svoju platnosť.

EXTOL CRAFT 9606, 9608 9609

Štartovacie káble

boli navrhnuté a vyrobené v zhode s nasledujúcimi normami:
EN 55022; EN 61000-6-3+A1; EN 61000-6-1; DIN ISO 72533; EN 62321

a nasledujúcimi predpismi:

2004/108 EC
2011/65 EU

Ve Zlíne: 1.7.2014

Martin Šenkýř
člen predstavenstva a.s.

Bevezetés

Tisztelt Vevő!

Köszönjük Önnek, hogy megvásárolta az Extol márka termékét!

A terméket az idevonatkozó európai előírásoknak megfelelően megbízhatósági, biztonsági és minőségi vizsgálatoknak vetettük alá.

Kérdéseivel forduljon a vevőszolgálatunkhoz és a tanácsadó központunkhoz:

www.extol.hu

Fax: (1) 297-1270

Tel: (1) 297-1277

Gyártó: Madal Bal a. s., Průmyslová zóna Příluky 244, 760 01 Zlín Cseh Köztársaság

Forgalmazó: Madal Bal Kft., 1183 Budapest, Gyömrői út 85-91. (Magyarország)

A kiadás dátuma: 1.7.2014

I. Műszaki adatok

Megrendelési szám	9606	9608	9609
Feszültség / áramerősség	12-24 V= /120 A	12-24 V= /200 A	12-24 V= /400 A
Kábelhossz	2,5 m	3 m	3,5 m

II. Az indítókábel jellemzői

Az Extol Craft indítókábel a lemerült akkumulátorral rendelkező gépjárművek feltöltött akkumulátorról történő indítására szolgál. A két gépjármű akkumulátorainak összekötése csak akkor lehetséges, ha az akkumulátorok feszültség- és áramerősség-paraméterei azonosak.

III. Biztonsági utasítások

- Figyelmesen olvassa el a jelen használati útmutatóban megadott valamennyi utasítást. Az alábbi utasítások bármelyikének be nem tartása esetén elektromos áramütés következhet be, tűz keletkezhet és/vagy személyi sérülés történhet. A gyártó nem felelős az utasítások be nem tartása miatt bekövetkezett személyi sérülés vagy anyagi kár miatt.
- A gépjárművek akkumulátorának töltése során az akkumulátorból gáz távozik el. Ez a gáz belobbanhat, amennyiben a két akkumulátor összekötésének helytelen módon történő elvégzése miatt rövidzárlat lép fel.
- A tölteni kívánt akkumulátor közelében tilos minden nyílt tűz- és sugárzó hőforrás, biztosítsa a helyiség megfelelő szellőzését.
- A munkavégzés során használjon védőszemveget és munkakesztyűt. Az akkumulátor erősen maró hatású kénsv oldatot tartalmaz. Ha az elektrolit bőrre férccsen vagy szembe kerül, a sérült testrészt gondosan öblítse le/ki folyóvízzel, és a sérülés súlyosságának függvényében forduljon orvoshoz.

IV. A gépjárműakkumulátorok összekötése indítókábellel

▲ FIGYELMEZTETÉS

- Mindig az azonos polaritású pólusokat kell összekötni.
- Mindig a lemerült akkumulátor pozitív pólusát kell a feltöltött akkumulátor pozitív pólusához csatlakoztatni. Sohasem fordítva!
- A kábeleket úgy kell csatlakoztatni, hogy a fogazott kapcsok a lehető legjobb érintkezést biztosítsák a csatlakoztatási helyen.
- Indítsuk be annak a járműnek a motorját, amelynek akkumulátora a lemerült akkumulátorral rendelkező jármű akkumulátorának töltésére fog szolgálni.
- A piros kábelt csatlakoztassuk a lemerült akkumulátor pozitív pólusához, majd ezt követően csatlakoztassuk a feltöltött akkumulátor pozitív pólusához.
- A fekete kábelt csatlakoztassuk a lemerült akkumulátor negatív pólusához, a kábel másik végét csatlakoztassuk ugyanezen jármű motorjának valamely vezetőképes részéhez.
- Indítsuk a lemerült akkumulátorral rendelkező jármű motorját.
Amennyiben a motor 10 másodpercen belül nem indul be, akkor az indítózást abba kell hagyni, és az újbóli próbálkozásig legalább fél percet várni kell. Amennyiben a motort többszöri próbálkozásra sem sikerül beindítani, akkor a járművet autószerelő szervizben meg kell vizsgáltatni.
- Vegyük le először a fekete kábelt, majd a piros kábelt.

MEGJEGYZÉS

A lemerült akkumulátoros jármű motorjának beindítása után a motornak megfelelően hosszú ideig járnia kell ahhoz, hogy az alternátor az akkumulátort tölteni tudja.

V. A hulladék megsemmisítése



A termék elektromos és elektronikus alkatrészeket, valamint veszélyes hulladéknak számító anyagokat tartalmaz. Az elektromos hulladékokról szóló 2012/19/EU számú európai irányelv, valamint az idevonatkozó nemzeti törvények szerint az ilyen hulladékot

alapanyagokra szelektálva szét kell bontani, és a környezetet nem károsító módon újra kell hasznosítani. A szelektált hulladék gyűjtőhelyekről a polgármesteri hivatalban kaphat további információkat.

EK megfeleléségi nyilatkozat

A Madal Bal a.s. • Bartošova 40/3, 760 01 Zlín • szervezetazonosító szám: 49433717

A Madal Bal a.s. társaság kijelenti, hogy az alább feltüntetett készülékek tervezése, szerkezeti kialakítása és forgalomba helyezett kivitele megfelel a vonatkozó európai uniós előírásainak. Az eszközön végzett, általunk jóvá nem hagyott átalakítások esetében a jelen nyilatkozat hatályát veszíti.

EXTOL CRAFT 9606, 9608, 9609 Indítókábel

amelynek tervezése és gyártása az alábbi szabványokkal összhangban történt:
EN 55022; EN 61000-6-3+A1; EN 61000-6-1; DIN ISO 72553; EN 62321

illetve az alábbi előírással összhangban történt:
2004/108/EK
2011/65 EU

Zlín, 1. 7. 2014



Martin Šenkýř
a részvénytársaság igazgatótanácsának tagja